

C-V

Ibrahim Khaleel ABDULBAQI
10 D Zanco village 2
Erbil- Iraq
Mobile : 964(0) 750 492 53 55
Email : ibrahim.khaleel.abdulbaqi@gmail.com
ibrahim.abdulbaqi@su.edu.krd



Objective : Teacher of French Language , Sworn Translator and Interpreter (French- Arabic- Kurdish) , Assistant Prof, PhD, French Department. College of Languages Salahaddin University. Erbil. Iraq.

Education

2008-2011 : PhD in French Linguistics, University of Franche-Comté, Besançon, France.

2000-2002 : M. A. in French language and literature. Mosul University. Mosul, Iraq.

1994-1998 : B. A in French language and literature. Mosul University. Mosul, Iraq.

Employment

2004- present : French Department. Salahaddin University. Erbil. Iraq.
French Teacher

- Teaching the Translation for the 4th Year student at the French Department.
- Teaching the pronunciation for the 1st Year student at the French Department.
- Head of French Department (2015-2017)
- Responsible of examination committee at the college of Languages
- Assistant Professor (2014-present)
-

2010- present : French Institute. Erbil. Iraq

- Teaching French Language for advanced. Level B1 and B2.
- Examiner of DELF-DALF exam.
- Consecutive and simultaneous Interpreter (French- Arabic- Kurdish)

2012 – present: (French- Arabic- Kurdish) Sworn Translator. Ministry of Justice. Erbil. Iraq

- Translation a thousand of official and public document (French- Arabic- Kurdish)

2003- present : Freelance Translator and Interpreter

- Working as French interpreter for many French Journals and TV Channels.

Mai 2019- present: working as Consultant Translator for International Organization of Migration IOM.

Skills

- IT and Computing
- Word, Excel and Power point

Languages

- Kurdish : Mother tongue
- Arabic : Mother tongue
- French : Fluent
- English Upper intermediate

Publications, Books and conferences

Publications:

- *Les problèmes de la phonétique française chez les étudiants kurdes. Revue de l'université de Salahaddin. N° 65. 2006.*
- *Le langage théâtral chez Beckett, Revue de l'université de Salahaddin. N° 66. 2006.*
- *L'étude de pauses dans le discours politique kurde, le cas du Premier Ministre Nechirvan Barzani, Revue de la faculté des lettres. Université de Mansoura. Egypte. N° 53.2013.*
- *Vers une nouvelle méthodologie de l'enseignement de la traduction au département de français. Université de Salahaddin. Revue de l'université de Koya. N° 37.2015.*

Books:

- *L'analyse phonostylistique du discours politique oral de Dominique de Villepin, Presse Académique Francophone, 2015.*

Conferences:

- *Les diplômés kurdes du département français et les difficultés d'exercer un métier au marché de travail. IIe Congrès des professeurs de Français, du 23 au 25 juin 2014. Université Catholique de Lublin Jean-Paul II. Pologne.*
- *Les consonnes en français et en kurde, une étude contrastive. Conférence de la langue kurde, Université de Raparine, du 25 au 27 septembre 2013. Qaladeze. Sulaymani. Irak.*
- *Comment aborder les sujets tabous en classe de la langue ; le cas du département de français. Université de Salahaddin. Erbil. Irak. Colloque international « Nouveaux tabous linguistiques » à l'Université de Łódź (Pologne) du 5 au 7 mai 2016.*

Qualifications

- **DALF C1**
- **IELTS, General training, Level 6**
- **Driving License**

Achievements and Interests

Traveling, Writing and fishing